

# ГЕНРИК ИБСЕН

ГЕДДА

ГАБЛЕР

Генрик Ибсен

**Гедда Габлер**

«Public Domain»

1890

## **Ибсен Г.**

Гедда Габлер / Г. Ибсен — «Public Domain», 1890

«Просторная, красиво и со вкусом меблированная гостиная, обстановка выдержана в темных тонах. В средней стене широкое дверное отверстие с отдернутыми портьерами. В него видна следующая комната, поменьше, обставленная в том же стиле, как и гостиная. В правой стене гостиной дверь в переднюю; в левой стеклянная дверь, тоже с отдернутыми портьерами, в которую видна часть крытой веранды и осенняя зелень деревьев. Посреди гостиной овальный, покрытый скатертью, стол и вокруг него стулья. Впереди, у правой стены, широкая печь темного изразца, а возле нее кресло с высокой спинкой, мягкая скамеечка для ног и два пуфа. Дальше, в правом углу, угловой диванчик и круглый столик. Впереди, налево, несколько отступя от стены, диван. Около стеклянной двери пианино. По обеим сторонам двери в маленькую комнату по этажерке с безделушками из терракоты и майолики. В глубине второй комнаты диван, стол и несколько стульев. Над диваном портрет красивого старика в генеральском мундире. Над столом висячая лампа с колпаком молочного цвета. В гостиной повсюду букеты цветов: в вазах, стеклянных банках, а некоторые просто лежат на столах. Полы в комнатах устланы толстыми коврами. Утреннее освещение. Лучи солнца падают сквозь стеклянную дверь...»

## Содержание

Действующие лица	5
Действие первое	6
Конец ознакомительного фрагмента.	18

**Ибсен Генрик**  
**Гедда Габлер**  
*Пьеса в четырех действиях*

**Действующие лица**

**Йорган Тесман**, аспирант по кафедре истории культуры.

**Фру Гедда Тесман**, его жена.

**Фрекен Юлиане**, его тетка.

**Фру Теа Эльвстед**.

**Ассессор Бракк**.

**Эйлерт Левборг**.

**Берта**, служанка в доме Тесмана.

*Место действия – дачный дом Тесмана в западном квартале города.*

## Действие первое

*Просторная, красиво и со вкусом меблированная гостиная, обстановка выдержана в темных тонах. В средней стене широкое дверное отверстие с отдернутыми портьерами. В него видна следующая комната, поменьше, обставленная в том же стиле, как и гостиная. В правой стене гостиной дверь в переднюю; в левой стеклянная дверь, тоже с отдернутыми портьерами, в которую видна часть крытой веранды и осенняя зелень деревьев. Посреди гостиной овальный, покрытый скатертью, стол и вокруг него стулья. Впереди, у правой стены, широкая печь темного изразца, а возле нее кресло с высокой спинкой, мягкая скамеечка для ног и два пуфа. Дальше, в правом углу, угловой диванчик и круглый столик. Впереди, налево, несколько отступя от стены, диван. Около стеклянной двери пианино. По обеим сторонам двери в маленькую комнату по этажерке с безделушками из терракоты и майолики. В глубине второй комнаты диван, стол и несколько стульев. Над диваном портрет красивого старика в генеральском мундире. Над столом висячая лампа с колпаком молочного цвета. В гостиной повсюду букеты цветов: в вазах, стеклянных банках, а некоторые просто лежат на столах. Полы в комнатах устланы толстыми коврами. Утреннее освещение. Лучи солнца падают сквозь стеклянную дверь.*

**Фрекен Юлиане Тесман**, добродушная дама лет шестидесяти пяти, одетая просто, но мило, в сором костюме для гулянья, в шляпке и с зонтиком в руках, входит из передней. За ней Берта, пожилая служанка простоватого и несколько деревенского вида, с букетом, обернутым в бумагу.

**Фрекен Тесман** (*приостанавливается в дверях, прислушивается и говорит вполголоса*). Похоже, что они еще не вставали.

**Берта.** Я же говорила, фрекен. Вы подумайте, пароход пришел поздно ночью! А потом!.. Господи, сколько молодой барыне пришлось распаковывать, прежде чем она улеглась.

**Фрекен Тесман.** Да, да, пусть себе отдохнут хорошенько... Но надо же освежить комнату к тому времени, когда они выйдут. (*Подходит к стеклянной двери и широко распахивает ее.*)

**Берта** (*у стола, беспомощно вертит букет в руках*). Ну, этого уж, право слово, и девать некуда. Сюда хоть, что ли, положу, фрекен. (*Кладет букет на пианино.*)

**Фрекен Тесман.** Ну вот, у тебя и новые господа, милая моя Берта!.. Видит бог, не легко было мне расстаться с тобой!

**Берта** (*почти со слезами*). А мне-то каково, фрекен! Что же мне-то сказать! Ведь сколько лет прослужила я вам с сестрицей!

**Фрекен Тесман.** Что же делать... надо покориться. Берта! Ты теперь нужна Йоргену в доме... необходима. Ты ведь привыкла ходить за ним... с самого его детства.

**Берта.** Так-то так, да уж очень мне жаль больную нашу! Бедняжка совсем как дитя малое. А тут вдруг новая прислуга! Никогда не выучиться ей ходить как следует за больным человеком.

**Фрекен Тесман.** Ну, ничего, я постараюсь приучить ее. К тому же все главное я возьму на себя, понимаешь? Нет, насчет моей бедной больной сестры тебе нечего беспокоиться, милая Берта.

**Берта.** Кабы только одно это, фрекен! А то я ужасно боюсь еще не угодить молодой барыне.

**Фрекен Тесман.** Ну что же... сначала, пожалуй, может статься, что...

**Берта.** Уж очень она с виду важная.

**Фрекен Тесман.** Еще бы... дочь генерала Габлера. Ведь к какой жизни привыкла она при отце! Помнишь, как она, бывало, каталась с ним верхом? В длинной черной амазонке? И с перышком на шляпе?

**Берта.** Как же, как же! Вот уж не думала я тогда, не гадала, что из нее с нашим кандидатом выйдет парочка!

**Фрекен Тесман.** И я тоже не думала... Да, вот что, Берта, пока я не забыла, не называй больше Йоргена кандидатом. Он теперь уж доктор.

**Берта.** Да, да, молодая барыня тоже об этом толковала вчера ночью... как только они в двери вошли. А это верно?

**Фрекен Тесман.** Конечно. Ты представь себе, Берта, его сделали доктором там, за границей. Во время их поездки, понимаешь? Я сама ровно ничего не знала, да Йорген рассказал мне об этом вчера на пристани.

**Берта.** Что же, конечно... он мог стать чем угодно. Такой ученый! Только не думала я, что он тоже захочет людей лечить.

**Фрекен Тесман.** Да ведь он совсем не такой доктор. *(Многочисленно кивает головой.)* Впрочем, скоро, пожалуй, придется тебе величать его и еще поважнее!

**Берта.** Да неужто? Как же это?

**Фрекен Тесман** *(с улыбкой).* Гм... да, знала бы ты только! *(Растроганно.)* О, боже мой! Видел бы покойный Йокум из своей могилы... что вышло из его мальчугана! *(Осматривается.)* Однако зачем это ты сняла чехлы с мебели?

**Берта.** Так барыня велела... Терпеть, говорит, не могу чехлов на креслах.

**Фрекен Тесман.** Что же... разве они и по будням будут сидеть тут?

**Берта.** Похоже, что так. То есть барыня, собственно. Сам-то доктор ничего не говорил.

*В задней комнате справа показывается, напевая, Йорген Тесман с пустым раскрытым чемоданом в руках. Он среднего роста, очень молоджавый на вид человек лет тридцати трех, несколько полный. Лицо круглое, открытое, с благодушным выражением. Белокурые волосы и светлая борода. Носит очки. Одет в удобный, несколько небрежный домашний костюм.*

**Фрекен Тесман.** Здравствуй, здравствуй, Йорген!

**Тесман** *(в дверях).* Тетя Юлле! Милая тетя! *(Подходит к ней и пожимает ей руку.)* В такую даль к нам... и так рано! А?

**Фрекен Тесман.** Да как же мне было не заглянуть к вам!

**Тесман.** Даже не выспавшись хорошенько!

**Фрекен Тесман.** Ну, это мне нипочем.

**Тесман.** Надеюсь, благополучно добралась до дому вчера с пристани? А?

**Фрекен Тесман.** Добралась, добралась. Слава богу, ассессор такой любезный... проводил меня до самых дверей.

**Тесман.** Нам ужасно жаль было, что мы не могли подвезти тебя в экипаже. Но ведь ты сама видела... у Гедды было столько картонок... все надо было забрать...

**Фрекен Тесман.** Да, уж столько картонок... беда.

**Берта** *(Тесману).* А не пойти ли мне к барыне, – может, ей что нужно?

**Тесман.** Нет, спасибо, Берта, не беспокойся. Она сказала, что, если ей что надо, она сама позвонит.

**Берта** *(уходя направо).* Ну-ну.

**Тесман.** Постой... захвати, кстати, этот чемодан.

**Берта** *(берет чемодан).* Снесу его на чердак. *(Уходит в переднюю.)*

**Тесман.** Представь себе, тетя, весь чемодан был битком набит выписками. Просто не верится, сколько я насобирал материала в разных архивах! Замечательные старинные документы; никто о них понятия не имеет...

**Фрекен Тесман.** Да уж я уверена, что ты не потерял времени за свою свадебную поездку.

**Тесман.** Да, смею сказать. Ноними же шляпку, тетя. Дай-ка я развяжу тебе ленты. А?

**Фрекен Тесман** (*пока он развязывает ей ленты у шляпы*). Господи!.. Точь-в-точь как бывало... когда ты еще жил с нами.

**Тесман** (*вертя ее шляпу в руках*). Да какую же нарядную шляпку ты себе завела!

**Фрекен Тесман.** Это я... для Гедды купила.

**Тесман.** Для Гедды? А?

**Фрекен Тесман.** Да, чтобы ей не стыдно было при случае показаться со мной на улице.

**Тесман** (*глядя ее по щеке*). Обо всем-то ты подумаешь, тетя Юлле! (*Кладет ее шляпу на стул около стола.*) Ну, а теперь знаешь?.. Теперь сядем-ка вот тут на диване да потолкуем, пока Гедда не выйдет.

**Фрекен Тесман** (*ставит свой зонтик в угол около дивана, садится на диван рядом с Тесманом, берет его за обе руки и оглядывает*). Какое счастье, что ты опять тут с нами, Йорген! Жив, здоров!.. Сынок нашего покойного Йокума!

**Тесман.** А я-то как рад! Свидеться опять с тобой, тетя Юлле! Ведь ты была мне вместо отца и матери.

**Фрекен Тесман.** Знаю, знаю, что не разлюбишь своих старых теток!

**Тесман.** А тетя Рина, значит, все так же?.. – Ничуть не лучше ей? А?

**Фрекен Тесман.** Нет, дружок. Да и ждать этого, пожалуй, нечего. Бедняжка! Лежит по-прежнему, как все эти годы. Только бы господь оставил ее мне еще на время! Не то совсем не буду знать, куда и девать себя. Особенно теперь, когда вот и о тебе больше не придется заботиться.

**Тесман** (*треплет ее по плечу*). Ну, полно, полно...

**Фрекен Тесман** (*вдруг меняя тон*). Подумать, однако... ты теперь женатый человек, Йорген! Да еще подхватил Гедду Габлер. Красавицу Гедду Габлер! Подумай, сколько у нее было поклонников!

**Тесман** (*самодовольно напевая и улыбаясь*). Да, пожалуй, у меня теперь немало найдется здесь в городе добрых друзей-завистников! А?

**Фрекен Тесман.** И вдобавок тебе еще удалось совершить такую долгую свадебную поездку! Больше пяти, почти шесть месяцев...

**Тесман.** Ну, для меня-то она была также вроде научной поездки. Сколько архивов удалось перерыть! Сколько книг перечитать!

**Фрекен Тесман.** Могу себе представить. (*Более конфиденциально.*) Ну, а послушай, Йорген... тебе нечего сообщить мне? Чего-нибудь особенного?

**Тесман.** Из поездки?

**Фрекен Тесман.** Да-а...

**Тесман.** Нет, ничего... кроме того, о чем я уже писал. А что я получил там докторскую степень... я тебе ведь вчера вечером говорил.

**Фрекен Тесман.** Да не то... Я хотела спросить... нет ли у тебя чего в виду?.. Нет ли каких надежд?

**Тесман.** Надежд?

**Фрекен Тесман.** Господи боже мой, Йорген... Ведь я же тебе родная тетка!

**Тесман.** Да-а, надежды-то у меня, конечно, есть.

**Фрекен Тесман.** А-а!

**Тесман.** И даже больше – стать не сегодня-завтра профессором.

**Фрекен Тесман.** Ах, профессором! Да...

**Тесман.** То есть... отчего не сказать прямо? Я даже наверно знаю, что буду профессором. Но ведь и ты это знаешь, милая тетя Юлле!

**Фрекен Тесман** (*посмеиваясь*). Ну, конечно, знаю, твоя правда. (*Меняя тон.*) Но мы заговорили про вашу поездку... Она, верно, ужасно дорого стоила, Йорген?

**Тесман.** Ну что же, стипендию ведь дали порядочную. Это было немалое подспорье.

**Фрекен Тесман.** Не понимаю все-таки, как вам хватило на двоих?

**Тесман.** Да, это, пожалуй, понять трудно. А?

**Фрекен Тесман.** А ведь путешествовать с дамой – это, говорят, обходится куда дороже.

**Тесман.** Конечно, несколько дороже, конечно. Но ведь эта поездка была необходима для Гедды, действительно необходима. Иначе неудобно было бы, неловко.

**Фрекен Тесман.** Да, да, верно, так. Свадебные путешествия теперь как-то вошли в обычай. Ну, а скажи, успел ли ты хорошенько осмотреться на новоселье?

**Тесман.** Как же! Я встал с рассветом.

**Фрекен Тесман.** И как же тебе все здесь нравится?

**Тесман.** Отлично! Прямо великолепно! Одного не пойму, на что нам эти две лишние комнаты между маленькой гостиной и спальней Гедды?

**Фрекен Тесман** (*посмеиваясь*). Ну, милый мой Йорген, они еще понадобятся... со временем.

**Тесман.** Да, пожалуй, твоя правда, тетя Юлле! Ведь библиотека моя будет мало-помалу расти... А?

**Фрекен Тесман.** Вот-вот, мой милый мальчик, я как раз думала о библиотеке.

**Тесман.** А больше всего я рад за Гедду. Она еще до помолвки нашей всегда говорила, что нигде бы ей так не хотелось жить, как именно здесь, в особнячке государственной советницы Фалк.

**Фрекен Тесман.** Да, представь себе, надо же было так случиться, что его как раз назначили в продажу... только вы успели уехать.

**Тесман.** Да, милая тетя Юлле, нам все-таки повезло! А?

**Фрекен Тесман.** Только недешево, дружок! Недешево тебе все это обойдется.

**Тесман** (*несколько упав духом и тревожно глядя на нее*). Пожалуй, что так, тетя. А?

**Фрекен Тесман.** О, господи! Еще бы!..

**Тесман.** А как, например? Приблизительно? А?

**Фрекен Тесман.** Ну, уж этого я тебе определить не сумею, пока не все счета получены.

**Тесман.** Хорошо еще, что ассессор Бракк выговорил такие льготные условия. Он сам написал об этом Гедде.

**Фрекен Тесман.** Да ты уж особенно не тревожься, милый мой... За мебель и ковры я сама поручилась.

**Тесман.** Поручилась? Ты? Милая тетя, какое же ты могла представить обеспечение?

**Фрекен Тесман.** Книжку, по которой мы получаем проценты из банка.

**Тесман** (*вскакивая*). Как! Проценты с твоего и тети Риной капитала?

**Фрекен Тесман.** Да, видишь, другого я ничего не придумала.

**Тесман** (*становясь перед ней*). Но, тетя, право же, ты... совсем того! Ведь это единственное обеспечение ваше с тетей Риной!

**Фрекен Тесман.** Ну-ну, есть из-за чего волноваться! Это же одна формальность, понимаешь? Так и ассессор Бракк сказал. Это ведь он был так мил... все устроил. И сказал – одна формальность.

**Тесман.** Может быть, и так. А все-таки...

**Фрекен Тесман.** Ты же теперь начнешь получать свое жалованье – будет из чего выплачивать. Ну, а если нам и придется немножко раскошелиться, помочь тебе вначале... так это может только порадовать нас.

**Тесман.** Тетя, милая! Никогда ты не устанешь жертвовать собою для меня!

**Фрекен Тесман** (*встает и кладет ему руки на плечи*). Сгладить тебе путь, милый мой мальчик, – да что же может доставить мне больше радости! Ты ведь рос без отца, без матери... и теперь мы почти у цели! Иной раз, правда, туговато приходилось... Но, слава богу, ты теперь на верной дороге, Йорген!

**Тесман.** Да, в сущности, удивительно, как все это сложилось.

**Фрекен Тесман.** Да, все твои соперники, которые становились тебе поперек дороги... хотели загородить тебе путь... должны были смириться. Все сели на мель! Особенно тот, кто был опаснее всех... Да, что посеешь, то и пожнешь... Сбился с пути, бедняга!

**Тесман.** Ты слышала что-нибудь об Эйлерте? То есть с тех пор, как мы уехали?

**Фрекен Тесман.** Слышала только, что он будто бы выпустил в свет новую книгу.

**Тесман.** Что ты! Эйлерт Левборг? Теперь вот, недавно? А?

**Фрекен Тесман.** Да, говорят. Вряд ли что-нибудь особенное... Как ты думаешь? Нет, когда выйдет твоя новая книга, – это, верно, будет совсем другое, Йорген. О чем она будет?

**Тесман.** О брабантских кустарных промыслах в средние века.

**Фрекен Тесман.** Скажи пожалуйста! Суметь написать и о таких вещах!

**Тесман.** Впрочем, не так-то скоро она, пожалуй, выйдет. Прежде всего надо привести в порядок весь этот обширный материал, что я собрал...

**Фрекен Тесман.** Да уж собирать и приводить в порядок ты мастер. Недаром ты сын покойного Йокума.

**Тесман.** Да, и я жду не дождусь засесть за эту работу. Теперь особенно, когда я обзавелся своим собственным уютным уголком, можно поработать.

**Фрекен Тесман.** И особенно теперь, когда ты заполучил в жены ту, которая пришлась тебе так по сердцу, милый Йорген!

**Тесман** (*обнимая ее*). Да, да, тетя Юлле! Гедда – ведь это венец всего! (*Оглядывается*.) Да вот, кажется, и она сама! А?

*Гедда показывается в маленькой комнате слева. Ей двадцать девять лет. Благородное лицо, изящная фигура, осанка горделивая. Цвет лица матово-бледный. Серые глаза отливают стальным блеском и выражают холодное, ясное спокойствие. Волосы красивого русого оттенка, но не особенно густые. Одета со вкусом, в свободное утреннее платье.*

**Фрекен Тесман** (*идет навстречу Гедде*). С добрым утром, милая Гедда! С добрым утром!

**Гедда** (*подает ей руку*). Здравствуйте, дорогая фрекен Тесман! Такой ранний визит? Очень любезно с вашей стороны.

**Фрекен Тесман** (*несколько смущенная*). Ну... Надеюсь, молодая барыня хорошо почивала на новоселье?

**Гедда.** Благодарю. Так себе.

**Тесман** (*смеясь*). Так себе! Однако, Гедда!.. Ты спала как убитая, когда я вставал.

**Гедда.** К счастью... Впрочем, надо же привыкать ко всему новому, фрекен Тесман, понемножку. (*Смотрит налево.*) Ах, девушка растворила двери на балкон. Целое море солнца.

**Фрекен Тесман** (*идет к двери*). Так затворим.

**Гедда.** Нет, нет, не надо! Милый Тесман, задерни, пожалуйста, портьеры. Свет будет не так резок.

**Тесман** (*у дверей*). Да, да... Ну вот, Гедда, теперь у тебя и тень, и свежий воздух.

**Гедда.** Да, свежий воздух тут кстати. Столько цветов... Но, друг мой... Не желаете ли вы присесть, фрекен Тесман?

**Фрекен Тесман.** Нет, благодарю вас. Теперь я ведь знаю, что у вас все благополучно, и слава богу! Пора домой! Там больная моя ждет меня, не дожидется.

**Тесман.** Пожалуйста, передай от меня тысячу поклонов и скажи, что я сам загляну попозже.

**Фрекен Тесман.** Хорошо, непременно. Ах, вот еще что, Йорген. Чуть не забыла. *(Роется в кармане.)* Я кое-что тебе принесла.

**Тесман.** Что же именно, тетя? А?

**Фрекен Тесман** *(внимает какой-то плоский пакет, завернутый в газетную бумагу и передает ему).* А вот, посмотри, дорогой мой!

**Тесман** *(развертывает).* Боже мой! Ты сберегла их, тетя Юлле!.. Гедда! Это просто трогательно! А?

**Гедда** *(у этажерки направо).* Что такое, мой друг?

**Тесман.** Туфли! Мои старые утренние туфли!

**Гедда.** Ах, вот что. Помню, ты часто вспоминал о них во время поездки.

**Тесман.** Да, мне их ужасно доставало. *(Подходит к ней.)* Вот они, посмотри, Гедда!

**Гедда** *(переходя к печке).* Право, меня это мало интересует.

**Тесман** *(идя за ней).* Подумай... тетя Рина сама вышила их мне... лежа больная в постели! О, ты не поверишь, сколько связано с ними воспоминаний!

**Гедда** *(у стола).* Не для меня же, собственно.

**Фрекен Тесман.** Гедда правду говорит, Йорген.

**Тесман.** Но мне кажется, теперь, когда она вошла в семью...

**Гедда** *(перебивая).* Вряд ли, однако, мы уживемся с этой прислугой, Тесман.

**Фрекен Тесман.** Не уживетесь... с Бертой?

**Тесман.** Милая... что это тебе вздумалось? А?

**Гедда** *(указывая рукой).* Посмотри, оставила тут на стуле свою старую шляпку.

**Тесман** *(испуганно роняя туфли).* Гедда!

**Гедда.** Подумай... вдруг бы кто-нибудь вошел и увидел?

**Тесман.** Но, Гедда же! Ведь это тетина шляпка!

**Гедда.** Да?

**Фрекен Тесман** *(берет шляпу).* Моя. И, собственно говоря, вовсе не старая, милая фру Гедда.

**Гедда.** Признаюсь, я не разглядела ее хорошенько, фрекен Тесман.

**Фрекен Тесман** *(завязывая ленты шляпы).* И, сказать по совести, надета в первый раз.

**Тесман.** И какая нарядная, просто прелесть.

**Фрекен Тесман.** Так себе, так себе, дружок. *(Осматривается.)* Зонтик?.. А, вот! *(Берет зонтик.)* И это тоже мой... *(бормочет),* а не Берты.

**Тесман.** Новая шляпка и новый зонтик! Подумай, Гедда!

**Гедда.** Очень красиво, прелестно.

**Тесман.** Не правда ли? А?.. Ну, а ты, тетя, прежде чем уйти... посмотри хорошенько на Гедду. Какая она у нас красивая, прелесть!

**Фрекен Тесман.** Дружок мой, это ведь не новость. Гедда и всегда была прекрасна. *(Кивает головой и направляется к выходу направо.)*

**Тесман** *(следуя за ней).* Да, но ты заметила, как она расцвела, пополнила за поездку?

**Гедда** *(идет в глубину комнаты).* Перестань!..

**Фрекен Тесман** *(останавливается и оборачивается).* Пополнела?

**Тесман.** Да, тетя Юлле. Теперь оно не так заметно в этом платье. Но я-то имею основания, чтобы...

**Гедда** *(у стеклянной двери, с нетерпением).* Ах, никаких у тебя нет оснований... ни для чего!

**Тесман.** Пожалуй, это горный тирольский воздух?..

**Гедда** (*перебивая, отрывисто*). Я совершенно такая же, как уехала.

**Тесман.** Да ведь это ты говоришь! А нам виднее. Не правда ли, тетя?

**Фрекен Тесман** (*пристально смотрит на Гедду, сложив в удивлении руки*). Гедда прекрасна... прекрасна... прекрасна! (*Подходит к ней, берет обеими руками ее голову и целует в волосы.*) Благослови и сохрани господь Гедду Тесман... для Йоргена!

**Гедда** (*осторожно высвобождаясь*). Ну, будет...

**Фрекен Тесман** (*тихо, растроганно*). Каждый день буду заходить к вам.

**Тесман.** Пожалуйста, тетя! А?

**Фрекен Тесман.** Прощайте, прощайте! (*Уходит через переднюю.*)

*Тесман ее провожает. Дверь остается полукоткрытой. Слышно, как Тесман несколько раз благодарит за туфли и просит передать поклонны тете Рине. Гедда в это время ходит взад и вперед по комнате, то заламывая, то стискивая руки, словно в бешенстве. Затем подходит к стеклянной двери, раздвигает портьеры и вперяет взор в даль. Несколько минут спустя Тесман возвращается и затворяет за собой двери в переднюю.*

**Тесман** (*поднимая туфли с полу*). Что ты там делаешь, Гедда?

**Гедда** (*овладев собой, спокойно*). Стою и смотрю на деревья. Как все пожелтело, поблекло...

**Тесман** (*завертывает туфли и кладет их на стол*). Да ведь уже сентябрь на дворе.

**Гедда** (*снова нервно*). Да, подумай, уже сентябрь на дворе!

**Тесман.** А не показалось тебе, что тетя Юлле была какая-то странная... А? Чуть ли не торжественная? Что бы это такое с ней? А?

**Гедда.** Я ведь почти совсем не знаю ее. Разве она не часто бывает такая?

**Тесман.** Нет, не такая, как сегодня.

**Гедда** (*отходя от стеклянной двери*). Что ж, ты думаешь, она обиделась за шляпку?

**Тесман.** Нет, не особенно. Разве в первую минуту... чуть-чуть.

**Гедда.** Но что это в самом деле за манера разбрасывать свои вещи в гостиной. Это не принято.

**Тесман.** Будь спокойна. Тетя Юлле не сделает этого больше.

**Гедда.** Впрочем, я сумею сгладить это.

**Тесман.** О милая Гедда, если бы ты захотела только!

**Гедда.** Когда зайдешь к ним сегодня, пригласи ее к нам на сегодняшний вечер.

**Тесман.** Вот-вот, непременно. И знаешь, чем ты еще могла бы очень обрадовать ее?

**Гедда.** Ну?

**Тесман.** Если бы ты могла преодолеть себя и быть с ней на «ты». Ну, для меня, Гедда! А?

**Гедда.** Нет, нет, Тесман, и не проси. Я уже раз сказала тебе. Еще тетей я, пожалуй, попробую ее называть... И этого довольно.

**Тесман.** Ну-ну. А только, по-моему, раз ты теперь вошла уже в нашу семью...

**Гедда.** Гм... не знаю еще хорошенько... (*Опять уходит в глубь комнаты.*)

**Тесман** (*немного погодя*). Что ты, Гедда? Чем-то недовольна? А?

**Гедда.** Да вот смотрю на свое старое пианино. Не особенно-то оно подходит ко всему остальному.

**Тесман.** А вот, как только получу первое жалованье, постараюсь его обменять.

**Гедда.** Нет, нет! Я не хочу расставаться с ним. Лучше поставить его там, в маленькой комнате, а вместо него приобрести новое. При случае, конечно.

**Тесман** (*несколько спавшим голосом*). Да... конечно... отчего же?..

**Гедда** (*берет с пианино букет*). Этих цветов не было вчера ночью, когда мы приехали.

**Тесман.** Верно, тетя Юлле принесла.

**Гедда** (*всматривается*). Визитная карточка. (*Вынимает и читает.*) «Зайду попозже...» Ты догадываешься кто?

**Тесман.** Нет. Кто же? А?

**Гедда.** Фру Эльвстед, жена фогта.

**Тесман.** Неужели? Фру Эльвстед – фрекен Рюсинг, как ее звали прежде.

**Гедда.** Именно. Она, с этими несносными волосами, которыми обращала на себя внимание. Твое старинное увлечение, как мне говорили.

**Тесман** (*смеясь*). Ну, это было недолго. И до нашего знакомства с тобой, Гедда. Но подумай, она здесь, в городе!

**Гедда.** Странно, что она делает нам визит. Мы знакомы с ней почти только по институту.

**Тесман.** Да и я не видел ее уж бог знает сколько лет! Как это она уживается там, в глуши? А?

**Гедда** (*после короткого раздумья, вдруг*). Послушай, Тесман, не там ли, в этой глуши, обретается и тот – Эйлерт Левборг?

**Тесман.** Там, там, в тех же краях.

*Берта входит из передней.*

**Берта.** Барыня! Опять пришла та дама... что была раньше и букет принесла. Вот, что вы держите. Гедда. А! Она? Ну, просите ее сюда.

*Берта отворяет дверь перед Теа Эльвстед и сама уходит. Теа – худенькая миниатюрная женщина, с мягкими красивыми чертами лица. Глаза светло-голубые, большие, круглые, выпуклые, с несколько наивным, испуганно-вопросительным выражением. Волосы замечательно светлого, почти золотистого цвета, необыкновенно густые и волнистые. Она года на два моложе Гедды. Одета в темное визитное платье, сшитое со вкусом, но не по последней моде.*

(*Ласково встречая ее.*) Здравствуйте, дорогая фру Эльвстед. Очень приятно снова встретиться с вами!

**Теа** (*нервно, стараясь овладеть собой*). Да... мы с вами давно не виделись...

**Тесман** (*подавая ей руку*). И со мной тоже. А?

**Гедда.** Благодарю вас за прелестные цветы...

**Теа.** Не стоит... Я было собиралась зайти к вам сразу, вчера днем, да узнала, что вы еще не вернулись из поездки.

**Тесман.** Вы сами недавно здесь в городе? А?

**Теа.** Со вчерашнего дня только. О, я совсем было пришла в отчаяние, узнав, что вас нет дома.

**Гедда.** В отчаяние? Почему?

**Тесман.** Но, добрейшая фру Рюсинг... фру Эльвстед, хотел я сказать...

**Гедда.** Надеюсь, с вами ничего не случилось?

**Теа.** Нет, случилось. И, кроме вас, я ни души не знаю здесь, к кому бы обратиться.

**Гедда** (*кладет букет на стол*). Пожалуйста... присядем на диван.

**Теа.** Ах, я так нервничаю, что мне совсем не сидится.

**Гедда.** Ну, ничего. Посидим. (*Берет Теа за руку, усаживает ее на диван и сама садится рядом.*)

**Тесман.** Ну? Так что же, фру Эльвстед?

**Гедда.** У вас там что-нибудь произошло?

**Теа.** Да... и произошло и не произошло. Ах, мне так хотелось бы, чтобы вы не поняли меня как-нибудь превратно.

**Гедда.** Так вам лучше всего высказаться прямо, фру Эльвстед.

**Тесман.** Вы ведь для этого и пришли. А?

**Теа.** Да, да... конечно. Ну вот... я должна вам сказать, если вы еще не знаете, что Эйлерт Левборг тоже здесь в городе.

**Гедда.** Левборг!..

**Тесман.** Как, Эйлерт Левборг опять здесь! Подумай, Гедда!

**Гедда.** Господи! Я же слышу.

**Теа.** Он здесь уже с неделю. Подумайте – целую неделю! Здесь, в этом опасном городе! Один!.. Здесь ведь так легко попасть в дурную компанию.

**Гедда.** Милейшая фру Эльвстед... какое же вам, в сущности, дело?

**Теа** (*растерянно глядя на нее, скороговоркой*). Он был учителем у детей...

**Гедда.** У ваших детей?

**Теа.** У детей моего мужа. У меня своих нет.

**Гедда.** А, у ваших пасынков.

**Теа.** Да.

**Тесман** (*сбиваясь*). Что же... он уже настолько исправился... то есть как бы это выразиться?.. настолько изменился к лучшему, что ему можно было поручить такое дело? А?

**Теа.** Да, последние два-три года про него нельзя было сказать ничего такого.

**Тесман.** Неужели? Подумай, Гедда!

**Гедда.** Слышу.

**Теа.** Решительно ничего, уверяю вас! Ни в каком отношении. Но все-таки... Теперь он опять попал сюда... в большой город... и у него с собой большие деньги. Я смертельно боюсь за него.

**Тесман.** Но отчего же он не остался там?.. У вас и вашего мужа? А?

**Теа.** Да вот, как вышла его книга, ему уж и не сиделось на месте у нас.

**Тесман.** Да, да, правда... И тетя Юлле мне говорила, что он написал новую книгу.

**Теа.** Да, да, большую книгу... По истории культуры, кажется, так. Две недели уже прошло. Ее нарасхват покупают и читают... Огромный успех.

**Тесман.** Каково! Он, верно, воспользовался старым материалом от прежних, лучших своих времен?

**Теа.** То есть, вы думаете, это результат трудов прежних лет?

**Тесман.** Ну да.

**Теа.** Нет, он все написал, пока был у нас... в течение последнего года.

**Тесман.** Вот приятно слышать... Подумай, Гедда!

**Теа.** Ах, если б только так и продолжалось!

**Гедда.** Вы уже виделись с ним?

**Теа.** Нет еще. Мне так трудно было добыть его адрес... Лишь сегодня утром удалось наконец.

**Гедда** (*пристально глядя на нее*). По правде сказать немножко странно, что ваш муж... ГМ...

**Теа** (*нервно вздрагивая*). Мой муж? Что?..

**Гедда.** Посылает вас сюда с таким поручением. Отчего бы ему самому не приехать присмотреть за своим другом?

**Теа.** Ах, что вы! У моего мужа нет на это времени!.. К тому же... мне надо было сделать кое-какие покупки...

**Гедда** (*с чуть заметной улыбкой*). Ну, тогда дело другое.

**Теа** (*быстро встает, в волнении*). И я очень, очень прошу вас, господин Тесман, примите Левборга... поласковее... если он к вам придет! Да он наверно зайдет к вам! Господи! Вы ведь были когда-то такими друзьями... Да и занимаетесь одним предметом. Тою же отраслью науки, насколько я могу судить.

**Тесман**. Да, да. Прежде, во всяком случае, это было так.

**Теа**. Я потому и прошу вас так убедительно... И вас тоже... Поберегите его. Не правда ли, господин Тесман, вы обещаете?

**Тесман**. С удовольствием, фру Рюсинг...

**Гедда**. Эльвстед.

**Тесман**. Все, что только могу, сделаю для Эйлерта, положитесь на меня.

**Теа**. О, как это мило с вашей стороны! (*Пожимает ему руку.*) Благодарю, благодарю! Благодарю вас! (*Спохватившись.*) Мой муж так его любит.

**Гедда** (*встает*). Ты бы написал ему, Тесман. А то сам он, может быть, не зайдет.

**Тесман**. Да, да, пожалуй, это будет вернее, Гедда. А?

**Гедда**. И чем скорее, тем лучше. Сейчас же, по-моему.

**Теа** (*умоляюще*). Ах, если бы!..

**Тесман**. Сию же минуту. У вас есть его адрес, фру... фру... Эльвстед?

**Теа**. Да. (*Достает из кармана записку и передает ему.*) Вот.

**Тесман**. Хорошо, хорошо. Так я пойду... (*Осматривается.*) Ах да, туфли? А, тут! (*Берет сверток и направляется из комнаты.*)

**Гедда**. Напиши теплое, дружеское письмо. Да подлиннее... как следует.

**Тесман**. Ну, конечно.

**Теа**. Но, бога ради, ни слова, что это я просила!

**Тесман**. Само собой разумеется. А? (*Идет через маленькую комнату направо.*)

**Гедда** (*близко подойдя к Теа, улыбается и говорит вполголоса*). Вот так. Это называется одним ударом убить двух зайцев.

**Теа**. То есть как это?

**Гедда**. Вы не поняли? Надо было выпроводить его.

**Теа**. Да... писать письмо...

**Гедда**. А мне... поговорить с вами наедине.

**Теа** (*смущенно*). О том же?

**Гедда**. Именно.

**Теа** (*испуганно*). Но больше ведь ничего нет, фру Тесман! Право, ничего!

**Гедда**. Ну нет, есть... И даже много. Настолько-то я сумела понять. Присядем же и поговорим начистоту. (*Принуждает Теа сесть в кресло около печки и сама садится рядом на пуф.*)

**Теа** (*беспокойно поглядывая на часы*). Но, милая, дорогая фру Тесман... я уже собиралась было уходить...

**Гедда**. Время, верно, еще терпит... Ну? Расскажите же мне теперь, как вам живется дома, в семье?

**Теа**. Ах, как раз об этом мне меньше всего хотелось бы говорить.

**Гедда**. Ну, мне-то, милая?.. Господи, мы ведь учились вместе.

**Теа**. Да... но вы были классом старше... Ах, как я вас боялась тогда!

**Гедда**. Боялись? Меня?

**Теа**. Да, ужасно. Вы все, бывало, теребили меня за волосы, когда мы встречались с вами на лестнице.

**Гедда**. Да неужели?

**Теа**. А раз даже сказали, что спалите мне их.

**Гедда**. Ну, понятно, я шутила!

**Теа.** Да, но я была такая глупая тогда... А потом... во всяком случае... мы и вовсе разошлись... Мы ведь принадлежали совсем к разным кругам.

**Гедда.** Так попробуем хоть теперь немножко сблизиться друг с другом. Слушайте! В институте мы были на «ты» и называли друг друга просто по имени...

**Теа.** О нет, вы, право, ошибаетесь.

**Гедда.** Ничуть. Я это отлично помню! Так будем же подругами, как в старину... *(Подвигается к ней.)* Вот так. *(Целует ее в щеку.)* Теперь говори мне «ты» и зови меня Геддой!

**Теа** *(жмет и гладит ее руки)*. Сколько ласки и участия!.. Я совсем к этому не привыкла!

**Гедда.** Ну, полно... И я буду говорить тебе по-прежнему «ты» и называть моей милой Торой.

**Теа.** Меня зовут Теа.

**Гедда.** Ах да, конечно. Я и хотела сказать Теа. *(Смотрит на нее с участием.)* Так ты не привыкла к ласке и участию, Теа? В собственной своей семье?

**Теа.** Да если бы у меня была семья. Но ее нет. И не было никогда.

**Гедда** *(поглядев на нее с минуту)*. Я и предчувствовала что-нибудь в этом роде.

**Теа** *(беспомощно глядя перед собой)*. Да... да... да...

**Гедда.** Я вот не припомню теперь хорошенько... сначала ты была, кажется, экономкой у фогта?

**Теа.** То есть поступила я, собственно, гувернанткой. Но жена его... первая... была такая болезненная, все больше лежала. Так что мне пришлось взять на себя и домашнее хозяйство.

**Гедда.** А в конце концов... ты сама стала хозяйкой?

**Теа** *(тяжело вздохнув)*. Да, хозяйкой.

**Гедда.** Постой... Сколько же это лет прошло с тех пор?

**Теа.** С тех пор, как я вышла замуж?

**Гедда.** Да.

**Теа.** Да вот уже пять лет.

**Гедда.** Верно, так и есть.

**Теа.** О, эти, пять лет... Вернее... два-три последних года! Ах, вы не можете себе представить...

**Гедда** *(слегка ударяя ее по руке)*. «Вы»? Нехорошо, Теа!

**Теа.** Нет, нет. Я постараюсь не забывать... Ах, если бы... если бы ты только знала...

**Гедда** *(как бы вскользь)*. Эйлерт Левборг тоже, кажется, года три прожил там?

**Теа** *(неуверенно глядя на нее)*. Эйлерт Левборг?.. Да.

**Гедда.** Ты была знакома с ним еще здесь, в городе?

**Теа.** Почти совсем не была знакома. То есть, разумеется, знала по имени.

**Гедда.** Ну, а там... он стал бывать у вас в доме?

**Теа.** Да, каждый день. Его ведь пригласили заниматься с детьми. Одной мне не справиться было со всем.

**Гедда.** Понятно... Ну, а муж твой?.. Он, должно быть, часто бывает в разъездах?

**Теа.** Да. Вы... ты ведь знаешь, фогту часто приходится объезжать свой округ.

**Гедда** *(облокотясь на ручку кресла)*. Теа... бедная, милая Теа... Теперь ты должна рассказать мне все, как оно есть.

**Теа.** Так спрашивай лучше сама.

**Гедда.** Что за человек, в сущности, твой муж? То есть каков он, например, в семейной жизни? К тебе хорошо относится?

**Теа** *(уклончиво)*. Сам он, верно, находит, что лучше и нельзя.

**Гедда.** Мне кажется только... он слишком стар для тебя. Верно, лет на двадцать старше?

**Теа** *(с раздражением)*. И это тоже. Одно к одному. Он весь не по мне... У нас нет ничего общего... решительно ничего.

**Гедда.** Но все-таки он любит тебя? Хоть по-своему?

**Теа.** Ох, уж не знаю, право... Пожалуй, я просто нужна ему для дома. Ну, и недорого стою. Дешевая жена.

**Гедда.** Вот уж это глупо с твоей стороны!

**Теа** (*качая головой*). Ничего не поделаешь. С ним, по крайней мере. Он, кажется, никого на свете не любит по-настоящему, кроме себя самого. Разве еще детей немножко.

**Гедда.** И Эйлера Левборга, прибавь!

**Теа** (*глядя на нее*). Эйлера Левборга? С чего ты взяла?

**Гедда.** Но, милая моя... мне кажется, если он посылает тебя сюда вслед за ним... (*С едва заметной улыбкой.*)

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.